

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1930-1931

Projet de Loi étendant l'objet organique de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché et autorisant celle-ci à émettre, sous la garantie de l'État, un troisième emprunt, au capital nominal de 350 millions de francs.

(Voir les nos 66, 98, 119, 126, 129 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances 5, 12 et 19 mars 1931.)

ARTICLE PREMIER.

La Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché est autorisée à émettre, sous la garantie de l'État, par tranches et aux conditions à déterminer d'accord avec le Gouvernement, un emprunt d'un capital nominal de 350 millions de francs, pour couvrir les dépenses à engager jusqu'à la fin de l'année 1932.

Les engagements à prendre par la Société Nationale qui feraient de la part d'un commissaire du Gouvernement l'objet d'une opposition seront soumis à l'approbation préalable du Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, qui statuera à leur sujet dans le mois de leur réception. Passé ce délai, la Société nationale pourra les considérer comme approuvés.

Si, à la fin de l'année 1932, il reste un excédent non engagé, celui-ci pourra être affecté à des engagements à prendre en 1933.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1930-1931

Wetsontwerp waarbij het inrichtingsdoel van de Nationale Maatschappij voor goedkoope Woningen en Woonvertrekken wordt uitgebreid en bewuste Maatschappij gemachtigd wordt om, onder 's Rijks waarborg, een derde leening uit te geven, nominaal groot 350 miljoen frank.

(Zie de nos 66, 98, 119, 126, 129 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 5, 12 en 19 Maart 1931.)

EERSTE ARTIKEL.

De Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken wordt gemachtigd, onder waarborg van den Staat, bij schijven en tegen de voorwaarden na overleg met de Regeering te bepalen, een leening uit te schrijven, nominaal groot 350 miljoen frank, om de uitgaven te dekken tot het einde van het jaar 1932.

De verbintenissen aan te gaan door de Nationale Maatschappij, waartegen door een Regeeringscommissaris verzet zou worden aangeteekend, worden onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring door het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, dat binnen de maand van hunne ontvangst een beslissing neemt. Na dezen termijn mag de Nationale Maatschappij ze als goedgekeurd beschouwen.

Indien er, bij het einde van het jaar 1932, een overschot blijft waarover geene verbintenis is aangegaan, dan zal het kunnen besteed worden aan verbintenissen, te nemen in 1933.

ART. 2.

L'annuité nécessaire au service des intérêts et de l'amortissement de l'emprunt sera inscrite chaque année au Budget de la Dette publique.

ART. 3.

Les coupons d'intérêt dudit emprunt de même que la prime de remboursement, sont exempts de tous impôts cédulaires présents et futurs au profit de l'État et de toutes taxes au profit des provinces et des communes.

ART. 4.

Les titres de l'emprunt sont exempts du timbre; de même, tous les documents relatifs à leur souscription sont exempts du droit de timbre et la souscription est exonérée de la taxe sur les opérations de bourse.

ART. 5.

Les signatures à apposer par la Société Nationale sur les obligations à émettre en représentation de cet emprunt pourront être remplacées par des griffes.

ART. 6.

Sur le produit net de l'emprunt, une somme de 100 millions de francs sera affectée exclusivement à la lutte contre les logements insalubres, par la construction de maisons et logements du type le plus simple et aussi réduit que le permettent les règles de l'hygiène et le logement des familles nombreuses, de manière à assurer en tout premier lieu la suppression des taudis non améliorables et à permettre l'évacuation de ceux qui sont occupés par des familles nombreuses.

ART. 2.

De voor den dienst der interesten en der amortisatie van de leening noodige gelden, worden ieder jaar op de Begrooting der Openbare Schuld gebracht.

ART. 3.

De interestcoupons van gezegde leening, evenals de premie van terugbetaling zijn vrijgesteld van alle tegenwoordige en toekomstige cedulaire belastingen ten bate van den Staat, alsmede van alle taxes ten bate van de provinciën en van de gemeenten.

ART. 4.

De titels van de leening zijn vrijgesteld van het zegelrecht; eveneens zijn al de bescheiden betreffende hunne inschrijving vrijgesteld van het zegelrecht en de inschrijving is ontheven van de taxe op de beursverrichtingen.

ART. 5.

De handteekeningen door de Nationale Maatschappij te stellen op de in verband met deze leening uit te geven obligatiën, mogen door naamstempels vervangen worden.

ART. 6.

Op de netto-opbrengst van de leening zal eene som van 100 millioen frank uitsluitend worden aangewend ter bestrijding van de ongezonde woonvertrekken, door het bouwen van woningen en woonvertrekken van een allereenvoudigst type, klein, doch beantwoordend aan de regels der hygiëne en aan de vereischten voor de huisvesting van groote gezinnen, zoodat, in de allereerste plaats, de niet voor verbetering vatbare krotten kunnen verdwijnen en de door groote gezinnen bewoonde krotten kunnen worden ontruimd.

ART. 7.

Lorsqu'en vertu de l'article 12 de la loi du 11 octobre 1919, modifiée par celle du 25 juillet 1921, une commune réalisera l'acquisition ou l'expropriation d'immeubles insalubres et en mettra gratuitement les emplacements à la disposition d'une société locale de construction, l'État et la province interviendront chacun pour un tiers dans cette opération.

L'affectation des emplacements ainsi rendus libres à la construction d'habitations à bon marché devra avoir été reconnue désirable et utile par la société de construction qui a demandé l'expropriation et par la Société Nationale des Habitations à bon marché.

Les habitations à construire répondront aux conditions spécifiées à l'article précédent et seront réservées exclusivement à des personnes nécessiteuses occupant des taudis ou à des familles nombreuses et nécessiteuses logées dans des locaux insalubres ou surpeuplés.

S'il est reconnu préférable d'édifier sur ces emplacements des logements à bon marché plus confortables et susceptibles d'un loyer normal, l'État, la Province et la société de construction interviendront chacun pour un quart dans la susdite dépense.

Dans tous les cas, l'acquisition d'immeubles ou leur expropriation sera subordonnée par le pouvoir supérieur compétent à la condition qu'il ait été pourvu, lors de la fermeture de ces immeubles, au logement convenable des familles nécessiteuses atteintes par l'expulsion.

ART. 8.

A défaut des communes, les sociétés de construction agréées par la Société Nationale pourront, avec l'approbation et l'aide financière de celle-ci, acheter ou exproprier des logements

ART. 7.

Wanneer, krachtens artikel 12 der wet van 11 October 1919, gewijzigd door die van 25 Juli 1921, een gemeente ongezonde vaste goederen zal aankopen of onteigenen en den bouwgrond kosteloos ter beschikking stelt van een plaatselijke bouwmaatschappij, zullen Staat en provincie elk voor één derde in deze verrichting tusschenkomen.

De bestemming van de aldus voor het bouwen van goedkoope woningen vrijgekomen bouwgronden moet als wenschelijk en nuttig zijn erkend door de bouwmaatschappij die de onteigening heeft aangevraagd, en door de Nationale Maatschappij voor goedkoope Woningen en Woonvertrekken.

De te bouwen woningen moeten beantwoorden aan de bij het vorig artikel bepaalde vereischten en uitsluitend voorbehouden worden aan behoeftige personen die krotwoningen betrekken of aan groote en behoeftige gezinnen die in ongezonde of overbevolkte lokalen gehuisvest zijn.

Indien het verkieslijker geacht wordt op deze gronden meer gerieflijke goedkoope woningen te bouwen, die voor een normalen huurprijs in aanmerking komen, zullen Staat, provincie en bouwmaatschappij, elk voor één vierde in vorenbedoelde uitgave tusschenkomen.

In elk geval zal de aankoop of de onteigening van vaste goederen door de bevoegde hoogere overheid afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat men, alvorens deze vaste goederen te sluiten, hebbe voorzien in de behoorlijke huisvesting van de door de uitzetting getroffen behoeftige gezinnen.

ART. 8.

In de plaats van de gemeenten die nalaten het te doen, kunnen de door de Nationale Maatschappij aangenomen bouwmaatschappijen, met de goedkeuring en de financieele hulp

insalubres, susceptibles ou non d'être améliorés, pour les transformer ou les remplacer par des logements hygiéniques d'un loyer aussi peu élevé que possible. Les actes destinés à réaliser ces acquisitions et expropriations sont exempts des droits d'enregistrement et de transcription.

Les acquisitions et les expropriations de propriétés bâties ou non bâties à faire par la Société Nationale ou les sociétés agréées par elle peuvent être confiées à l'Administration des Domaines, qui a qualité pour passer les actes.

ART. 9.

Si une famille, moralement et socialement digne d'intérêt, expulsée d'un taudis et relogée dans un immeuble du type défini à l'article 6 appartenant à une société locale de construction, était secourue par la Commission d'assistance publique, cette société lui accordera une réduction de loyer pouvant s'élever à 50 p. c. du loyer normal calculé au taux de 5 p. c. du capital investi dans la construction et non compris l'impôt foncier; le loyer réduit ne pourra toutefois être inférieur, soit au sixième des ressources du ménage intéressé, soit au montant du loyer payé antérieurement par celui-ci.

Le montant des réductions de loyer ainsi accordées par la Société locale lui sera remboursé pour une moitié par la Société Nationale et pour l'autre moitié par la Commission d'assistance publique, conformément aux dispositions de l'article 14 de la loi du 11 octobre 1919 instituant la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché.

dier maatschappij, al of niet voor verbetering vatbare ongezonde woonvertrekken aankopen of onteigenen, om ze behoorlijk te verbouwen of door gezonde woonvertrekken, met een zoo laag mogelijken huurprijs, te vervangen. De akten tot bewuste verkrijging en onteigening zijn vrijgesteld van registratie- en overschrijvingsrechten.

Verkrijging en onteigening van gebouwde of niet gebouwde eigendommen te doen door de Nationale Maatschappij of door de door haar aangenomen maatschappijen, mag worden toevertrouwd aan het Beheer van Domeinen, dat ertoe bevoegd is om de akten te verlijden.

ART. 9.

Indien een gezin dat, uit zedelijk en sociaal oogpunt, belangstelling verdient, uit een krotwoning verdreven en opnieuw gehuisvest is in een gebouw van het in artikel 6 bepaalde type, toebehoorend aan een plaatselijke bouwmaatschappij, door de Commissie van openbare onderstand geholpen werd, zal deze maatschappij het een vermindering van huurprijs toestaan, die 50 t. h. van den normalen huurprijs kan bereiken, deze huurprijs berekend zijnde tegen den rentevoet van 5 t. h. van het in den bouw belegde kapitaal, de grondbelasting niet inbegrepen; de verminderde huurprijs mag echter niet minder bedragen dan, hetzij een zesde van de hulpmiddelen van bedoeld gezin, hetzij het bedrag van den vroeger door dit gezin betaalden huurprijs.

Het bedrag van de aldus door de plaatselijke maatschappij toegestane verminderingen van huurprijs zal haar voor de helft terugbetaald worden door de Nationale Maatschappij en, voor de andere helft, door de Commissie van openbaren onderstand, overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 der wet van 11 October 1919, houdende instelling van de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken.

Des réductions de loyer dépassant la limite de 50 p. c. fixée ci-dessus pourront être accordées à des familles se trouvant dans un complet dénuement, d'accord avec la Commission d'assistance publique, qui prendra l'engagement de supporter seule l'excédent des réductions consenties.

ART. 10.

L'octroi aux sociétés agréées d'avances de fonds destinés à des constructions autres que celles touchant la lutte directe contre les taudis sera subordonné aux conditions déterminées par l'arrêté royal du 15 novembre 1928, visant notamment le relèvement du taux des loyers, la vente des maisons et logements et, le cas échéant, la réalisation d'un programme de suppression des taudis, répondant aux prescriptions de l'article 6 ci-dessus.

Toutefois, l'octroi des nouvelles avances dont il s'agit à l'alinéa précédent est réservé exclusivement aux sociétés qui auront vendu au moins un quart des habitations qu'elles ont édifiées à l'usage d'une famille et pour autant qu'il y ait pénurie de logements, dûment établie, dans la localité.

ART. 11.

Il sera prélevé sur le produit de l'emprunt, en une ou plusieurs tranches et sur la demande du Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, un montant maximum de 75 millions de francs pour alimenter le Fonds spécial ouvert au Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre en exécution de l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, autorisant l'émission par ladite société d'un emprunt de 300 millions de francs.

Verminderings van huurprijs, die bovenbedoelde grens van 50 t. h. overtreffen, kunnen worden verleend aan gezinnen die zich in een staat van volkomen gebrek bevinden, in overleg met de Commissie van openbaren onderstand, die zich zal verbinden, voor hare rekening alleen, het excédent van de toegestane verminderingen te nemen.

ART. 10.

Het verleen en aan de toegelaten maatschappijen van geldvoorschotten bestemd voor andere bouwwerken dan die welke rechtstreeks in verband zijn met den strijd tegen de krotten, wordt afhankelijk gesteld van de voorwaarden bepaald bij het Koninklijk besluit van 15 November 1928, betreffende, onder meer, de verhooging van de huurprijzen, den verkoop van de huizen en woonvertrekken en, in voorkomend geval, de verwezenlijking van een programma van afschaffing der krotten, overeenkomstig de voorschriften van artikel 6.

Echter wordt het verleen en van de in vorig lid bedoelde nieuwe voorschotten uitsluitend voorbehouden aan de maatschappijen die minstens een vierde zullen hebben verkocht van de door haar gebouwde woningen, ten behoeve van een gezin, en voor zoover er in de localiteit een behoorlijk vastgestelde woningnood bestaat.

ART. 11.

Er zal in eens of in verschillende gedeelten, en op aanvraag van het Departement van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, van de opbrengst der leening een maximum-bedrag van 75 miljoen frank afgenomen worden, tot stijving van het Speciaal Fonds, dat geopend is op de Begrooting van Ontvangsten en Uitgaven voor Order, ter uitvoering van artikel 7 der wet van 5 October 1928, waarbij bedoelde maatschappij gemachtigd wordt een leening van 300 miljoen frank uit te geven.

Ce Département liquidera à charge du dit Fonds :

1^o Les primes à allouer par l'État aux acheteurs et aux constructeurs de logements à bon marché dans les conditions déterminées par les arrêtés royaux régissant la matière, à l'exception des primes compensatoires des droits d'enregistrement et de transcription au profit des acheteurs, lesquelles seront imputées sur le Budget de l'État;

2^o Éventuellement, la dépense incombant à l'État en exécution du 3^e alinéa de l'article 12 ci-après.

ART. 12.

En vue de favoriser la vente et la construction d'habitations à bon marché au profit des personnes de la classe peu aisée, la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite autorisera les sociétés de crédit agréées par elle à porter le montant de leurs prêts au delà de la quotité accordée en conformité des dispositions actuellement en vigueur.

Le complément de prêt sera accordé exclusivement, sur demande du Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale et dans la limite indiquée par ce Département, aux personnes qui sont en droit de bénéficier des primes de l'État; le prêt total et les primes éventuelles des pouvoirs publics ne pourront dépasser ensemble 90 p. c. de la valeur normale qu'aura l'immeuble après achèvement, terrain compris.

L'État garantit la bonne fin des compléments de prêts, limités à 125 millions de francs au maximum, qui seront consentis pour les opérations d'achat et de construction conclues jusqu'à la fin de l'année 1932.

ART. 13.

Par extension de son objet organique, la Société Nationale est auto-

Dit Departement zal ten laste van gezegd Fonds uitkeeren :

1^o De premiën door den Staat toegekend aan de koozers en aan de bouwers van goedkoope woonvertrekken, onder de voorwaarden bepaald bij de desbetreffende Koninklijke besluiten, met uitzondering van de compensatiepremiës voor de registratie- en overschrijvingsrechten ten bate van de koozers, welke op de Rijksbegrooting zullen verrekend worden;

2^o Desvoorkomend, de uitgave vallende ten laste van den Staat, ter uitvoering van het 3^e lid van onderstaand artikel 12.

ART. 12.

Ten einde den verkoop en het bouwen van goedkoope woningen ten bate van personen uit den minbevoeden stand te bevorderen, zal de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas de door haar toegelaten kredietmaatschappijen machtigen, het bedrag van hare leeningen te verhoogen boven de quotiteit toegestaan overeenkomstig de thans van kracht zijnde bepalingen.

Het aanvullend gedeelte der leening zal uitsluitend, op aanvraag van het Departement van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg en binnen de door dit Departement vastgestelde grenzen, worden toegestaan aan de personen die op de Staatspremiën aanspraak hebben; de geheele leening en de eventuele premiën van de openbare machten, mogen, samen, 90 t. h. niet overtreffen van de normale waarde welke het vaste goed, na voltooiing, met inbegrip van het terrein, zal hebben.

De Staat waarborgt den goeden afloop der aanvullende leeningen, beperkt tot ten hoogste 125 miljoen frank, welke worden toegestaan voor de aankoop- en bouwverrichtingen waarvoor verbintenis is aangegaan tot het einde van het jaar 1932.

ART. 13.

Bij uitbreiding van haar inrichtingsdoel, wordt de Nationale Maatschappij

risée à consentir des avances de fonds, d'accord avec le Gouvernement, à la Société coopérative du Fonds du logement des Familles nombreuses, au fur et à mesure des besoins de celle-ci.

Le montant de ces avances, dont le taux d'intérêt sera de 2 1/2 p. c. l'an, est fixé à 35 millions de francs; elles sont destinées à des prêts à consentir par cet organisme, dans des conditions à déterminer par le Roi, aux chefs de famille nombreuse peu aisés ayant au moins quatre enfants à charge, au taux d'intérêt de 3 p. c., qu'il s'agisse soit de la construction d'une maison ou de l'agrandissement du logement qui leur appartient, soit de l'achat d'une habitation ou d'un appartement construits ou à construire à l'intervention des sociétés agréées par la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché ou par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, de même que par les organismes y assimilés et qui ne poursuivent pas un but lucratif.

En cas de réduction du nombre des enfants à charge, le taux d'intérêt de ces prêts pourra toutefois, en cours de contrat, être augmenté pour l'avenir, sans qu'il puisse cependant dépasser le taux de l'intérêt réclamé par la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite pour les avances consenties à ses sociétés de crédit.

Les remises de fonds, en vue de cet objet, faites ou à faire, par la Société Nationale à ladite Société coopérative en attendant l'émission de l'emprunt, seront régularisées à charge de celui-ci.

Le Ministre des Finances et le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale désigneront chacun un délégué pour surveiller les opérations de la Société coopérative.

er toe gemachtigd, in overleg met de Regeering, gelden voor te schieten aan de cooperatieve vereeniging « Het Woningfonds der groote gezinnen », en dit in de mate van hare behoeften.

Het bedrag van deze voorschotten, waarvan de rentevoet 2 1/2 t. h. 's jaars bedraagt, is gesteld op 35 miljoen frank; zij zijn bestemd voor leeningen toe te staan door dit organisme, onder door den Koning te bepalen voorwaarden, aan de hoofden van minvermogende groote gezinnen met ten minste vier kinderen ten laste, tegen een rentevoet van 3 t. h., ongeacht of het gaat om den aanbouw van een huis of om de vergrooting van de hun toebehoorende woning, hetzij om den aankoop van een woning of woonvertrek gebouwd of aan te bouwen door bemiddeling van de maatschappijen toegelaten door de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken of door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, alsmede door de organismen die daarmee gelijkgesteld zijn en die geen winst beoogen.

Bij vermindering van het aantal kinderen ten laste, mag de rentevoet van deze leeningen echter, tijdens den duur van het contract, voortaan worden opgevoerd, zonder dat hij echter den rentevoet mag overschrijden, welke gevorderd wordt door de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas voor de aan hare kredietmaatschappijen toegestane voorschotten.

De afgiften van gelden, met het oog daarop, door de Nationale Maatschappij gedaan of te doen aan gezegde Cooperatieve Vereeniging, in afwachting van de uitgifte der leening, zullen ten laste van deze geregulariseerd worden.

De Minister van Financiën en de Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg zullen elk een afgevaardigde aanduiden om de verrichtingen van de Cooperatieve Vereeniging na te gaan.

ART. 14.

Il sera procédé, à l'initiative de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché, à une revision complète de la location des immeubles appartenant aux Sociétés agréées, en vue d'en éloigner les occupants qui ne réunissent plus les conditions requises; les maisons et appartements qui deviendront ainsi disponibles seront réservés en premier lieu à la vente et, à défaut de pouvoir être vendus, au logement de familles nombreuses ou des ménages intéressants sortant des taudis.

ART. 15.

En compensation partielle des charges prévues à l'article 2, la Société Nationale versera au Trésor soixante-six annuités établies sur le produit net de l'emprunt, défalcation faite des prélèvements effectués en vertu de l'article 11 et dont les charges d'intérêt et d'amortissement incombent entièrement à l'État.

Ces annuités seront calculées sur la base de la charge réelle de l'emprunt. Toutefois, en cas d'insuffisance dûment établie des ressources de la Société Nationale, le Ministre des Finances pourra lui accorder une réduction de l'annuité à concurrence de cette insuffisance.

Il sera dû à la Société Nationale par ses sociétés agréées, pour les avances de fonds provenant de l'emprunt et qui seront affectés à la lutte contre les taudis conformément aux articles 6 et 8, soixante-six annuités de 3.10 p. c. calculées au taux d'intérêt de $2\frac{1}{2}$ p. c.; pour les autres avances destinées aux constructions érigées en vue de conjurer la crise générale du logement

ART. 14.

Er zal, op initiatief van de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken, worden overgegaan tot een volledige herziening van de huur der aan de toegelaten vennootschappen toebehoorende vaste goederen, ten einde daaruit de bewoners te verwijderen, die aan de vereischte voorwaarden niet meer voldoen; de huizen en woonvertrekken die aldus beschikbaar worden, zullen in de eerste plaats voor den verkoop voorbehouden worden, en zoo men ze niet verkoopen kan, tot het huisvesten van groote gezinnen of van gezinnen uit krotwoningen komende en die belangstelling verdienen.

ART. 15.

Ter gedeeltelijke vergoeding voor de bij artikel 2 voorziene lasten, zal de Nationale Maatschappij aan de Schatkist zes en zestig annuïteiten uitkeeren, gevestigd op de netto-opbrengst van de leening, met aftrek van de afnemingen gedaan krachtens artikel 11 en waarvan de lasten van interest en amortisatie geheel ten laste van den Staat vallen.

Deze annuïteiten zullen berekend worden op den grondslag van den werkelijken last der leening. Evenwel zal, bij behoorlijk vastgestelde ontoereikendheid van de hulpmiddelen der Nationale Maatschappij, de Minister van Financiën haar een vermindering van de annuïteit kunnen toestaan, tot beloop van dit tekort.

Aan de Nationale Maatschappij zullen door de door haar toegelaten maatschappijen, voor de voorschotten van gelden voortkomende van de leening en die zullen besteed worden aan den strijd tegen de krotwoningen, overeenkomstig de artikelen 6 en 8, zes en zestig annuïteiten van 3,10 t. h. verschuldigd zijn, berekend tegen den rentevoet van $2\frac{1}{2}$ t. h.; voor de ove-

populaire en conformité de l'article 10, le taux d'intérêt à appliquer est fixé à 4 p. c.

Quant aux avances au Fonds du Logement des Familles nombreuses, elles seront remboursables à la Société nationale en vingt annuités au plus, calculées au taux d'intérêt de 2 1/2 p.c. l'an. Toutefois, la Société Nationale remettra, à la demande du Gouvernement et aux conditions indiquées par lui, les fonds ainsi recouvrés, en tout ou en partie, à la disposition du Fonds du Logement pour une nouvelle période de vingt ans au maximum.

Les annuités incombant à la Société nationale prendront cours à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle où elle aura reçu les fonds provenant de l'emprunt; celles à payer par les sociétés agréées et par le Fonds du Logement, à compter du 1^{er} janvier de l'année suivant celle au cours de laquelle les avances auront été effectuées à ces organismes; les unes et les autres seront payables annuellement. Toutefois, les avances consenties en 1930 audit Fonds, conformément au troisième alinéa de l'article 13, seront considérées comme ayant été faites en 1931.

ART. 16.

L'article 9 de la loi du 5 octobre 1928 prévoyant l'intervention des provinces et des communes dans la charge d'intérêt de l'emprunt de 300 millions de francs contracté par la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché, est abrogé, avec effet rétroactif, à la date de l'entrée en vigueur de ladite loi.

rige voorschotten bestemd voor de gebouwen opgericht om de algemeene crisis van de volkshuisvesting te bestrijden, overeenkomstig artikel 10, is de toe te passen rentevoet op 4 t. h. gesteld.

Wat betreft de voorschotten aan het Woningfonds van de Groote Gezinnen, deze zullen aan de Nationale Maatschappij terugbetaalbaar zijn door middel van ten hoogste twintig annuïteiten, berekend tegen een rentevoet van 2 1/2 t. h. 's jaars. Echter, zal de Nationale Maatschappij, op verzoek van de Regeering en onder de door deze aangeduide voorwaarden, de aldus verhaalde gelden, ten volle of ten deele, voor een nieuw tijdperk van ten hoogste twintig jaar ter beschikking stellen van het Woningfonds.

De annuïteiten die ten laste van de Nationale Maatschappij vallen, zullen aanvang nemen met ingang van 1 Januari van het jaar volgende op datgene waarin zij de gelden voortkomende van de leening zal ontvangen hebben; de door de toegelaten maatschappijen en door het Woningfonds te betalen annuïteiten, met ingang van 1 Januari van het jaar volgend op dat waarin de voorschotten aan deze organismen zullen uitgekeerd zijn; de eene en de andere zullen jaarlijks betaalbaar zijn. Nochtans, zullen de in 1930 aan gezegd Fonds, overeenkomstig het derde lid van artikel 13 toegestane voorschotten beschouwd worden als zijnde gedaan in 1931.

ART. 16.

Artikel 9 der wet van 5 October 1928 waarbij de tusschenkomst van de provinciën en gemeenten voorzien wordt in den interestlast der leening van 300 millioen frank, aangegaan door de Nationale Maatschappij voor Goedkoope Woningen en Woonvertrekken, wordt ingetrokken, met terugwerkende kracht, op den datum van het in werking treden van bedoelde wet.

ART. 17.

Des arrêtés royaux régleront les mesures qu'il y aura lieu de prendre pour assurer l'exécution de la présente loi.

ART. 18.

Le Gouvernement est autorisé à coordonner et à simplifier par voie d'arrêté royal les dispositions légales régissant la matière d'habitations à bon marché.

Bruxelles, le 19 mars 1931.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires,

Baron R. DE KERCHOVE,
D. BOUCHERY.

ART. 17.

Koninklijke besluiten zullen de maatregelen treffen, welke dienen genomen om de uitvoering van deze wet te verzekeren.

ART. 18.

De Regeering is er toe gemachtigd, door middel van een Koninklijk besluit de wetsbepalingen betreffende de goedkope woningen samen te ordenen en te vereenvoudigen.

Brussel, 19 Maart 1931.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*